Porównanie tłumaczeń Hioba 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg wydał mnie niesprawiedliwemu i wyżął mnie rękami bezbożnych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg wydał mnie niesprawiedliwym, wyżął mnie rękami bezbożnych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg wydał mnie przewrotnemu, oddał mnie w ręce niegodziwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podał mię Bóg przewrotnemu, a w ręce niepobożnych wydał mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otworzyli na mię usta swoje a wymawiając bili twarz moję, nasycili się mąk moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg mnie zaprzedał niegodziwemu, oddał mnie w ręce zbrodniarzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg wydał mnie przewrotnym i wtrącił mnie w ręce bezbożnych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydał mnie Bóg złoczyńcom, oddał w ręce bezbożnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale to Bóg wydał mnie niegodziwcom, oddał mnie w ręce złoczyńców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg mnie wydał nikczemnikom, w ręce złoczyńców mnie rzucił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь видав мене в руки неправедника, а на безбожних покинув мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg wydał mnie przewrotnym, wtrącił mnie w ręce niegodziwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg wydaje mnie młodzieniaszkom i gwałtownie wtrąca mnie w ręce niegodziwców. |